

ОБЩИ УСЛОВИЯ И УСЛОВИЯ ЗА ДОСТАВКА

Целта на настоящите Общи условия и Условия за доставка (Наричани "ОУ") е да се определят общите разпоредби, които са в сила за всички поръчки за материали, оборудване, продукти или услуги от всякакво естество (наричани по-долу "Поръчка"), възлагани от Дружеството на професионални доставчици на стоки и/или услуги (наричани по-долу "Доставчик"), включително след покана за участие в търг или конкурентна тръжна процедура. Нашето Дружество и Доставчикът се наричат заедно "Страните".

Тези ОУ са в сила от 1 октомври 2025 г. Те заменят всички предходни условия за доставка.

1. Договорни документи и приемане на ОУ

Договорът с Доставчик включва Поръчка, потвърждение за нейното получаване, тези ОУ и приложения, които могат да включват технически и логистични спецификации.

Поръчките се управляват в съответствие с тези ОУ, които имат предимство пред ОУ на Доставчика. Поръчката и тези ОУ се считат за приети от Доставчика при настъпването на първото от следните две събития:

- Нашето Дружество получава потвърждение на получаването на Поръчката, подписана от доставчика, с или без изменения на Поръчката или ОУ, приети от Страните;
- Доставчикът започва изпълнение на Поръчката, без писмени забележки по отношение на договорните документи.

В двата случая договорът се счита за сключен единствено след като Доставчикът предостави писмен документ, че приема ОУ. Той може да бъде част от потвърждението на получаването на Поръчката или отделен документ. Други

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE

The purpose of these General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter referred to as "GTCs") is to define the general provisions applicable to all orders for materials, equipment, products or services of any kind (hereinafter referred to as "Order") placed by our Company with professional suppliers of goods and/or services (hereinafter referred to as the "Supplier"), including following a call for tenders or competitive bidding process. Our Company and the Supplier shall collectively be referred to as "the Parties".

These GTCs are applicable as of October 1st 2025. They supersede all previous terms and conditions of purchase.

1. Contractual documents and acceptance of the GTCs

The contract with the Supplier shall consist of the Purchase Order, its acknowledgement of receipt, these GTCs and any appendix that may include technical or logistics specifications.

Orders shall be governed by the provisions of these GTCs, which prevail over any of the Supplier's own GTCs. The Order and the GTCs are deemed accepted by the Supplier upon the occurrence of the earlier of the following two events:

- Our Company receives the acknowledgement of receipt for the Order, signed by the Supplier, with or without modifications to the Order or the GTCs accepted by the Parties;
- The Supplier begins performance of the Order, without any written reservation regarding the contractual documents.

In both cases, the contract is considered concluded only after the Supplier provides a written statement accepting the GTCs. This can be

разпоредби са в сила по отношение на Поръчката, ако са вече приети в писмена форма от всяка от Страните.

2. Инкотермс и преминаване на риска.

Освен ако Страните не са договорили друго, условията Инкотермс, приложими по отношение на Поръчката, са DDP или DAP, в зависимост от начина на доставка. Рискът преминава в съответствие с приложимите условия по Инкотермс.

3. Цени и начин на плащане.

Освен ако Страните не са договорили друго в писмена форма:

- Всички Поръчки се възлагат при фиксирана цена, която не подлежи на преразглеждане, включително опаковка и транспорт.
- В случай на изменение на цената, приложимият размер е този, който е в сила в деня на Поръчката;
- Цената включва всички данъци и мита, но не включва ДДС.

Във всички случаи, когато транспортът е за сметка на Доставчика, последният осигурява, че текстът "платен транспорт" присъства на товарителницата и изплаща обезщетение на Дружеството във връзка с всякакви последици, произтичащи от прилагането на българското законодателство.

4. Крайни срокове и местонахождения.

Спазването на датата и мястото на доставка е от съществено значение. Освен в случаи на непреодолима сила, доказани от Доставчика, и без да се засяга прилагането на чл. 21 по-долу, неспазването на тези условия автоматично води до налагане на неустойка без предизвестие за това в размер на 1% от сумата на Поръчката без ДДС на календарен ден закъснение, която неустойка може да бъде директно удържана от фактурите на Доставчика. Тези неустойки не подлежат на отмяна и се прилагат без да се засягат други права или средства на правна защита, по-специално правото да се получи обезщетение

part of the acknowledgement of receipt for the Order or a separate document. Other provisions shall only apply to the Orders if they have been previously accepted in writing by each of the Parties.

2. Incoterms and risk transfer.

Unless otherwise agreed by the Parties, the Incoterms applicable to the Order shall be DDP or DAP depending on the delivery mode. Transfer of risk shall pass in accordance with the applicable Incoterm.

3. Prices and payment terms.

Unless otherwise agreed in writing between the Parties:

- All Orders are placed at firm and non-revisable price, including packaging and transport.
- In the event of a price variation, the applicable rate shall be the one in force on the day of the Order;
- The price includes all taxes and duties, excluding VAT.

In all cases where transport is at the Supplier's expense, the latter shall ensure that the words "carriage paid" appear on the consignment note, and shall indemnify the Company against any consequence arising from the application of the Bulgarian legislation.

4. Deadlines and locations.

Compliance with delivery dates and places is essential. Except in cases of force majeure proven by the Supplier, and without prejudice to the application of Article 21 below, failure to comply with such terms shall automatically result in the imposition of penalties without prior notice of a default of 1% of the amount of the Order excluding VAT per calendar day of delay, which penalty may be deducted directly from the Supplier's invoices. These penalties are non-dischargeable and shall be applied without prejudice to any other rights and remedies, in particular the right to obtain compensation for all losses and early termination of the agreement.

за загуби и предсрочно прекратяване на договора.

5. Опаковане и изпращане

Опаковането трябва да бъде подходящо, с оглед вида на стоката и мерките, които трябва да бъдат предприети за тяхното предпазване от неблагоприятни климатични условия, корозия, злополука по време на товарене и разтоварване, ограничения в транспорта и съхранението и др. Всяка пратка до нашето Дружество включва и разписка за доставка, съставена в два (2) екземпляра от Доставчика, която съдържа цялата необходима информация за идентифицирането на опаковките (например номера на Поръчката, вид и качество на стоката, наименование на Доставчик и превозвач).

Доставчиците и определените от тях превозвачи спазват при всички обстоятелства действащите разпоредби за безопасност и за движение по пътищата на определените места за доставка на Поръчката.

6. Приемане и проверка.

Приемането означава количествен и качествен контрол на съответствие на доставката с Поръчката. Приемането се извършва при пристигане на доставката до мястото, посочено в Поръчката. Такъв контрол не изменя задълженията на Доставчика, който продължава да носи пълна отговорност за съответствието на своята доставка с разпоредбите на Поръчката, както и за изпълнение на Поръчката при спазване на най-добрите практики и действащи разпоредби. Нашето Дружество си запазва правото да приеме или откаже да приеме допълнителни количества, които е възможно да бъдат доставени. Ако доставката не отговаря на изискванията, ние имаме право, по наша преценка и за сметка на Доставчика, да поискаме замяна на доставената стока или да предприемем мерки и извършим тази замяна, или да поискаме възстановяване на стойността на Поръчка, която не отговаря на изискванията, без да се засяга нашето право

5. Packaging and shipment.

Packaging must be appropriate, considering the nature of the goods and the measures to be taken to protect them against bad weather, corrosion, loading and unloading accidents, transport and storage constraints, etc. Any shipment sent to our Company shall include a delivery slip drawn up in two (2) copies by the Supplier, and containing all the necessary information for the identification of the packages (i.e. Order references, nature and quantity of the goods, name of the Supplier and carrier).

The Suppliers and carriers designated by them shall in all circumstances comply with the safety and traffic regulations in force in the premises designated as the place for delivery on the Purchase Order.

6. Acceptance and verification.

Acceptance refers to the quantitative and qualitative control of the conformity of the supplies with the Order. Acceptance shall take place upon arrival of the supply at the location specified in the Purchase Order. Such control shall not modify the obligations of the Supplier, who shall remain fully responsible for the conformity of its supply with the provisions of the Order as well as its performance of the Order in accordance with best practices and the regulations in force. Our Company reserves the right to accept or refuse any excess quantities that may be delivered. If the supply does not conform, we may, at our discretion and at the Supplier's expense, either request the replacement of the supply or proceed or have this replacement carried out, or request the reimbursement on the non-conforming Order, all without prejudice to claim damages to the benefit of our Company

да предявим претенция за вреди, понесени от Дружеството.

7. Преминаване на собствеността.

Преминаването на собствеността се извършва при извършване на доставката до мястото, указано в Поръчката. Независимо от това, в случай че сме извършили авансово плащане по доставката, преминаването на собствеността се извършва в момента на извършване на авансовите плащания и се отнася до съответните суровини и частта от доставката, която е изпълнена, която трябва да бъде отделно посочена. Преминаването на риска се извършва в съответствие с условията по Инкотермс, посочени в Поръчката, както е предвидено в чл. 2.

8. Клауза за запазване на правото на собственост.

Клаузите за запазване на правото на собственост, които присъстват в документи на Доставчика не произвеждат действие по отношение на нашето Дружество.

9. Фактуриране и плащане.

Освен ако в Поръчката не е предвидено друго, при нейното възлагане не се извършва авансово плащане. При изпълнение на доставката Доставчикът издава фактури и ги изпраща на нашето Дружество. Доставчикът издава фактурите в съответствие с действащите разпоредби и включва следните елементи, в допълнение на реквизитите, предвидени по закон: номер на Поръчката, определен от нашето Дружество, и име на лицето, издало Поръчката от нашето Дружество. При липсата на такава информация, фактурите се връщат до вас поради несъответствие.

Нашето Дружество си запазва правото да откаже фактура и доставка на стоката, за които не е издадена валидна Поръчка. Освен ако законът не предвижда друго или това не е договорено между Страните, фактурите се заплащат с банков превод в срок до шестдесет (60) дни от датата на издаване на фактурата, като платената сума включва неустойка за

7. Transfer of ownership.

The transfer of ownership shall take place upon delivery of the supply to the location of delivery as specified in the Order. However, in the event that we have made down payments on the supply, transfer of ownership shall take place at the time of the down payments and shall relate to the corresponding raw materials and the part of the supply being executed, which must be individualized. The transfer of risk shall be passed in accordance with the Incoterm referenced in the Order, as provided in Article 2

8. Retention of title clause.

The retention of title clauses appearing in the documents of the Suppliers shall not be binding on our Company.

9. Invoicing and payment.

Unless otherwise stipulated in the Order, no down payment shall be made at the time of the Order. The Supplier shall issue invoices and send them to our Company upon completion of the delivery of service. to the Account Payable Department. Invoices shall be drawn up by the Supplier in accordance with the regulations in force and shall include the following elements, in addition to the legal mentions: the Order number assigned by our Company and the name of the issuer of the Order within our Company. In the absence of such information, the invoices shall be returned to you for non-conformity.

Our Company reserves the right to refuse the invoicing and delivery of any goods for which no valid Order has been issued. Unless otherwise provided by law or agreed between the Parties, invoices shall be paid by bank transfer within sixty (60) days from the date of issue of the invoice, the amount paid taking into account any penalty for late delivery calculated in accordance with Article 4 above. Any claim the Supplier may have

закъснение в доставката, изчислена съгласно чл. 4 по-горе. Евантуални претенции на Доставчика за суми, дължими от Дружеството на каквото и да е основание, трябва да бъдат съобщени с препоръчано писмо с обратна разписка не по-късно от дванадесет (12) месеца след края на календарната година, през която сумата е предявена. Ако тази процедура не е спазена, претенцията няма да бъде уважена.

В случай на неизвършване или закъснение в извършването на плащането изцяло или частично на падежа, посочен във фактурата, Доставчикът има право да начисли неустойка за просрочие, в съответствие с разпоредбите на българското законодателство.

10. Гаранция.

Освен ако в Поръчката не е предвидено друго, гаранционният период започва да тече от датата на приемане за период от дванадесет (12) месеца. По време на този период за доставката е в сила гаранция, независимо от основанията за несъответствие (дефект в качеството, неизправност и др.). В случай на дефект, гаранцията се удължава за период, който е равен на периода, през който доставеният продукт не е бил на разположение. Ако е необходимо доставен продукт да бъде заменен изцяло или частично, гаранционният период за дефектния продукт започва да тече от датата на замяната за период, който е равен на продължителността на първоначалния гаранционен период, без да се засягат всякакви други права или средства на правна защита, които са на разположение на нашето Дружество. Освен това, в съответствие с разпоредбите на обичайното право, Доставчикът продължава да носи отговорност след изтичането на договорния гаранционен период за всички скрити дефекти, които могат да бъдат установени в доставените стоки.

При нарушение на гаранционните задължения от страна на Доставчика, той трябва да отстрани всички преки и косвени последици, които биха били понесени в резултат на неговото нарушение от нашето Дружество,

for amounts owed by our Company on any grounds whatsoever must be notified by registered letter with acknowledgement of receipt no later than twelve (12) months after the end of the calendar year during which the amount is claimed. Failing to comply with this procedure, the claim will not be admissible. In the event of default or delay in payment, in whole or in part, on the payment date indicated on the invoice, the Supplier may apply late payment penalties, in accordance with the rules of Bulgarian legislation

10. Warranty.

Unless otherwise specified in the Purchase Order, the warranty period shall run from the date of acceptance for a period of twelve (12) months. During this period, the supply shall be guaranteed regardless of the reason for non-conformity (quality defect, malfunction, etc.). In the event of a defect, the warranty will be extended for a period equal to the period during which the supply is unavailable. If it becomes necessary to replace all or a part of the supply, the warranty period for the defective item shall run from the date it is replaced, for a period equal to the duration of the original warranty period, and without prejudice to all other rights and remedies of our Company. Furthermore, in accordance with common law, the Supplier remains liable beyond the contractual warranty period for all latent defects that may be discovered in the supply. Any breach of the Supplier's warranty obligation shall require the Supplier to make full reparation for all direct and indirect consequences that would result from its breach for our Company, its customers and/or partners, including measures of removal, suspension, consignment, return with reimbursement, modification and/or destruction of the goods. The Supplier shall indemnify and hold harmless our Company against all claims and legal actions to which it may be subject as a result of a defect, faulty workmanship or non-

неговите клиенти и/или партньори, включително мерки на отстраняване, прекратяване, изпращане, връщане с възстановяване, изменение и/или унищожаване на стоките. Доставчикът обезщетява и освобождава от отговорност нашето Дружество във връзка с всякакви претенции и правни действия, на които то може да бъде обект в резултат на дефект, неправилна изработка или несъответствие на доставката на Доставчика.

Доставчикът незабавно отстранява за своя сметка всякакви дефекти в стоките и услугите, препоръчително с незабавна замяна или ремонт, в срок до тридесет (30) дни от съобщаването на дефекта. Ако Доставчикът не е в състояние да отстрани такъв дефект в рамките на посочения срок, нашето Дружество си запазва правото да наеме трета страна за това, за сметка на Доставчика, без да се засягат нашите права по клаузата за прекратяване на договора или нашето право да предявяваме претенция за вреди.

11. Проследяване, хигиена, безопасност, опазване на околната среда, трудово законодателство.

Доставчикът се задължава да спазва френските, европейските и международните разпоредби във връзка с околната среда, безопасността, хигиената и проследяването, както и всички законови разпоредби за осигуряване на безопасност на работниците, потребителите и консуматорите.

11.1. Материали и оборудване.

С приемането на Поръчката, Доставчикът гарантира, че доставените стоки са снабдени с всички механизми за безопасност, предвидени по закон и законовите разпоредби, или такива, които обичайно се използват. Доставчикът се задължава да спазва всички закони и стандарти във връзка с проследяването, хигиената, безопасността и околната среда, които са в сила в деня и на мястото на доставка. По-специално, всички доставени стоки, които са предвидени да бъдат пряко или косвено, постоянно или временно в контакт с храна, трябва да отговарят на всички

conformity of the supplies delivered by the Supplier.

The Supplier shall promptly remedy, at its own expense, any defect in the goods or services, preferably by immediate replacement or repair thereof, within thirty (30) days from the notification of defect. In the event that the Supplier is unable to remedy such defect within the aforementioned period, our Company reserves the right to have the necessary work performed by a third party at the Supplier's expense, without prejudice to exercising our rights under the termination clause or our right to claim damages.

11. Traceability, Hygiene, Safety, Environment, Labour law.

The Supplier undertakes to comply with French, European and international regulations applicable to the environment, safety, hygiene and traceability as well as all legal provisions ensuring the safety of workers, users and consumers.

11.1. Materials and equipment.

By accepting the Order, the Supplier warrants that the goods supplied are fitted with all the safety mechanisms required by law and regulations or customarily used. The Supplier shall comply with all laws and standards regarding traceability, hygiene, safety and environment in force on the day and place of delivery. In particular, all goods supplied that are intended to be placed directly or indirectly, permanently or temporarily in contact with foodstuffs must comply with and meet the requirements provided for by the laws and regulations in force on the day and place of delivery, in terms of human nutrition. The Supplier may be required to provide a certificate of conformity. The Supplier shall also ensure

изисквания, предвидени по закон и законови разпоредби, които са в сила на деня и на мястото на доставка, във връзка хранителни продукти за хора. Доставчикът може да бъде задължен да предостави сертификат за съответствие. Освен това Доставчикът осигурява спазване на критериите за качество, предвидени от нашето Дружество (спецификации, технически спецификации и др.).

Доставчикът съобщава евентуални промени в състава или производствените процеси на продукт, който вече е одобрен от нашето Дружество, като такава промяна трябва да бъде приета в писмена форма от нас, преди тя да бъде внедрена.

11.2. Услуги.

Във всички случаи, когато Поръчката изисква изпълнение на услуги в нашите обекти, Доставчикът своевременно предприема всички необходими мерки за спазване на законовите и регулаторни разпоредби, както и всякакви правила и процедури във връзка с нашите обекти, по отношение на проследяване, хигиена, безопасност и околна среда. Преди изпълнението на работа от неговия персонал на Обекта, Доставчикът се свързва с мениджъра по безопасност на съответния обект за определяне на процедура за консултации, предвидена по съответните разпоредби. Спазването на разпоредбите на този член е от съществено значение и определящо условие на нашата Поръчка.

12. Инструментариум и документи.

Изпълнението на някои доставки изисква специфични инструменти, както е посочено в Поръчката. Ако Поръчката предвижда, че разходите за проектирането и/или изработването на такива инструменти се поемат от нашето Дружество, тези инструменти, заедно с всички свързани документи и проучвания, остават собственост на нашето Дружество и трябва да бъдат ясно обозначени като такива. Доставчикът ги застрахова и ги поддържа в добро състояние. Нашето Дружество си запазва правото да из земе такива инструменти

compliance with the quality criteria as defined by our Company (specifications, technical specifications, etc.).

The Supplier shall give notice of any change in the composition or manufacturing process of a good that has already been approved by our Company, and such change must be agreed to in writing by our Company before being implemented.

11.2. Services.

In all cases where the Order requires services to be performed on our premises, the Supplier shall in a timely manner take all necessary measures to comply with the legal and regulatory provisions – as well as any rules and procedures specific to our premises – in terms of traceability, hygiene, safety and environment. Before any work is performed by its personnel onsite, the Supplier shall contact the Safety Manager of the relevant premises to set up the consultation procedure required by regulations. Compliance with the provisions of this Article is a material and decisive condition of our Order.

12. Tooling and documents.

The performance of certain supplies requires specific tooling, as described in the Order. If the Order stipulates that the cost of designing and/or producing such tools shall be borne by our Company, these tools, together with all related documents and studies, shall remain the property of our Company and must be clearly identified as such.

The Supplier shall insure and maintain them in good condition. Our Company reserves the right to immediately repossess such tooling and documents if, despite our formal notice, the Supplier does not comply with its contractual

и документи, ако въпреки нашето официално уведомление, Доставчикът не изпълнява договорните си задължения. Доставчикът няма да използва такива инструменти за цели, различни от изпълнението на Поръчката, и няма да ги унищожава без предварителното одобрение на нашето Дружество.

13. Поверителност и неизключителен характер.

Доставчикът се задължава да спазва поверителност на цялата информация, която му е съобщена във връзка с Поръчката или която може да узнае по време на отношенията си с Дружеството, независимо от характера на информацията (техническа, търговска, финансова, правна, икономическа, научна и др.) и независимо от нейната форма и носител, като осигурява спазването на това задължение от страна на своя персонал и подизпълнители, така че, освен с предварителното писмено разрешение от нашето Дружество, Доставчикът няма право да възпроизвежда, разгласява или използва такава информация за себе си или за трети страни, освен за целите на Поръчката. Това изискване за неразгласяване е в сила по време на изпълнението на Поръчката и за период от пет (5) години след нейното приключване. Страните не предоставят една на друга изключителни права и имат право да се договарят с конкуренти за доставка на подобни стоки или услуги.

14. Законодателство в областта на индустриалната и интелектуална собственост.

Възлагането от нашето Дружество на поръчка на Доставчик не предоставя на последния право върху търговски марки, лого изображения, отличителни знаци или друга индустриална или търговска собственост, притежавани от нашето Дружество. Доставчикът носи отговорност за ползването на права на индустриална или интелектуална собственост и изобщо частни права, използвани във връзка със стоките и услугите, които предоставя, както и авторски възнаграждения, такси или претенции,

obligations. The Supplier shall not use such tools for any purpose other than the performance of the Order, and shall not destroy them without the prior written approval of our Company.

13. Confidentiality and non-exclusivity.

The Supplier undertakes to keep – and to ensure that its personnel and any subcontractor indeed keep – confidential all information communicated in the context of an Order or that it may have become aware of during its relationship with our Company, regardless of the nature of the information (technical, commercial, financial, legal, economic, scientific, etc.), and regardless of its form or medium, so that, except prior written authorisation given by our Company, the Supplier shall not reproduce, disclose or use any such information for itself or for third parties, except for the purposes of the Order. This non-disclosure requirement shall apply during the performance of the Order and for five (5) years after its termination. The Parties do not grant each other any exclusivity and remain free to contract with a competitor for the supply of similar goods or services.

14. Industrial and intellectual property law.

Our Company placing an Order with the Supplier does not grant the latter any right to the trademarks, logos, distinctive signs or any other industrial and commercial property right held by our Company.

The Supplier shall be responsible for the use of any industrial and intellectual property right and, more generally, any privately held right used in connection with the goods or services it supplies, as well as any royalties, fees or claims arising from the use of such rights in the goods and services it supplies. It shall defend and hold our Company harmless in the event of any action

произтичащи от ползването на такива права върху предоставяните от него стоки и услуги. Доставчикът осигурява защита и освобождава от отговорност нашето Дружество в случай на производства за предполагаемо нарушение на посочените права на интелектуална собственост и обезщетява изцяло Дружеството за загуба, която може да претърпи в резултат на това.

По отношение на стоки или услуги, предоставяни от Доставчика съгласно указанията на нашето Дружество, всички права на интелектуална, художествена или индустриална собственост (и по-специално права за възпроизвеждане, представяне и адаптиране), които могат да възникнат във връзка с такава доставка, стават изключителна собственост на нашето Дружество, което има право да ги ползва с всички средства и чрез всякакви процеси, на всички видове носители, срещу заплащане на възнаграждението за посочените стоки или услуги. Посоченото прехвърляне на права е валидно за цял свят, за целия срок на защита на интелектуалната собственост, както е предвидено по действащите закони и международните конвенции и техните евентуални изменения.

15. Подизпълнение.

Доставчикът изработва лично поръчаните стоки или изпълнява лично възложените услуги. Доставчикът има право да сключва договор за подизпълнение за цялото или част от изпълнението на Поръчката, ако това бъде одобрено в писмена форма от нашето Дружество. Независимо от това, при всички обстоятелства Доставчикът продължава да носи отговорност заедно и поотделно с подизпълнителя за пълното и цялостно изпълнение на Поръчката, както във връзка с нашето Дружество, така и с трети страни.

16. Законодателство срещу предлагането на подкупи.

Доставчикът декларира и гарантира, че той и неговите филиали спазват и се задължават да спазват за срока на този Договор всички действащи закони срещу предлагането на

alleging infringement of said intellectual property rights, and shall fully compensate our Company for any loss it may suffer as a consequence. Concerning the goods or services provided by the Supplier according to our Company's instructions, all intellectual, artistic or industrial property rights (in particular reproduction, representation and adaptation rights) to which such supply may give rise shall become the exclusive property of our Company, which will be entitled to exploit them by all means and by all processes, on all types of media in return for payment of the remuneration for said goods or services. This transfer of rights is granted for the whole world, for the entire duration of the protection of intellectual works as set by the laws and international conventions in force and their potential extensions.

15. Subcontracting.

The Supplier shall personally manufacture the goods or perform the services ordered. The Supplier may only subcontract all or part of the performance of the Order if approved so in writing by our Company. However, the Supplier shall in all circumstances remain jointly and severally liable with the subcontractor for the full and proper performance of the Order, both with respect to our Company and to third parties.

16. Anti-bribery.

The Supplier represents and agrees that it and its Affiliates comply and will comply during the term of this Agreement with all applicable Anti-Bribery Laws (i.e. any law or regulation relating to anti-bribery, influence peddling or conflicts of interest

подкупи (т.е. закон или разпоредба срещу предлагането на подкупи, търговия с влияние или конфликт на интереси и действащите търговски санкции, включително, но не само Втори закон за предотвратяване на корупцията и за прозрачност на икономическия живот и на публичните процедури на Франция, Закона срещу корупционните практики в чужбина на САЩ и Закона против приемането на подкупи на Обединеното кралство), разпоредби, действащи в чужбина, ако те са приложими, както и съответното законодателство срещу изпирането на пари (т.е. законодателство срещу изпирането на пари на всички приложими юрисдикции и правила и разпоредби по него)).

Във връзка с това, Доставчикът няма да предприема мерки, които могат да поставят нашето Дружество или друго дружество от Групата Перно-Рикар, в ситуация, която представлява или е възможно да представлява нарушение на такива закони или разпоредби и/или Етични кодекси, и обезщетява и освобождава от отговорност нашето Дружество във връзка с вреди, настъпили като последица от неспазването на тези правила от страна на Доставчика. Нашето Дружество си запазва правото откаже да изпълни доставка или да анулира Поръчка, по своя преценка и без предизвестие или неустойка, ако счита, че Доставчикът е в сериозно неизпълнение на своите задължения по тази алинея.

При изпълнението на своите задължения по Договора Доставчикът се задължава да спазва стриктно всички действащи закони, разпоредби и постановления на компетентните органи. Страните по настоящия договор приемат и се съгласяват, че на интернет страницата на Перно Рикар България – ЕООД са публикувани Code of Business Conduct, Guidelines for Digital Communications Activities и Code of Commercial Communication, както и Приложението за anti-bribery policy, разработени от групата на Перно Рикар <https://public.pernod-ricard-bulgaria.com/>.

Доставчикът заявява, че е запознат със съдържанието на тези документи и се задължава, при изпълнение на задълженията

and applicable trade sanctions, including but not limited to the French Sapin II law, the US (Foreign Corrupt Practices Act) and UK (UK Bribery Act) regulations, which have extraterritorial application, to the extent that they are applicable, as well as relevant anti-money laundering laws (i.e. anti-money laundering legislation of all applicable jurisdictions, rules and regulations thereunder)).

In this respect, the Supplier shall not take any measure that may place our Company – or any other company of the Pernod Ricard Group – in a situation that constitutes or may constitute a breach or violation of such laws and regulations and/or the Code of Business Conduct, and shall compensate and hold harmless our Company from any damage resulting from the Supplier's failure to comply with such rules. Our Company reserves the right to refuse any delivery or cancel any Order at its sole discretion and without notice or penalty if it considers that the Supplier has seriously failed to comply with its obligations under this clause.

When performing its obligations under this Agreement, the Supplier shall strictly comply with all acting laws, regulations and decrees of the competent authorities. The parties to this contract accept and agree that the website of Pernod Ricard Bulgaria EOOD contains Code of Business Conduct, Guidelines for Digital Communications Activities and the Code of Commercial Communication, as well as the Anti-bribery policy application developed by the Pernod Ricard Group <https://public.pernod-ricard-bulgaria.com/>. The Supplier declares to be familiar with the contents of these documents and undertakes, while complying with its obligations under this contract, to observe the rules stipulated therein, as well as any amendments thereof. The parties accept and agree that the said rules are incorporated by reference in this agreement.

си по този договор, да спазва предписаните в тях правила, както и извършените в тях промени. Страните приемат и се съгласяват, че цитираните правила представляват неразделна част от настоящия договор.

17. Корпоративна отговорност.

Групата Перно-Рикар е ангажирана за проявява отговорно поведение на всички нива на своята верига за доставки. Групата е подписала инициативата за Глобалния договор на ООН и е разработила "Стандарти за доставчици", които имат за цел да определят общи цели между компаниите от Групата и нейните Доставчици във връзка с правата на труд и човешките права, опазване на здравето и безопасността, околната среда, практики за справедлива търговия и отговорна консумация на алкохол. Доставчикът трябва да може да удостовери и докаже, че посочените социални права се спазват на практика за всички предоставяни от него услуги от името на Дружеството и да удостовери, че той е получил ангажименти от същото естество от своите подизпълнители, производители, доставчици и търговски партньори.

18. Недеклариран труд.

Доставчикът носи отговорност за включването на своя персонал във всички социални организации. В качеството си на работодател, Доставчикът удостоверява, че е подал всички декларации, които се изискват от социално-осигурителните служби и данъчната администрация, както и че е изпълнил всички формалности, предвидени по закон.

19. Защита на личните данни.

В качеството си на администратор на лични данни, нашето Дружество обработва личните данни на Доставчика с цел управление и наблюдение на търговските взаимоотношения със своите клиенти в контекста на закупуване на продуктите и услугите на Доставчика. Доставчикът има право да упражнява право на достъп до своите лични данни, право на коригиране и изтриване, да поиска ограничение в обработването, да изрази

17. Corporate responsibility.

The Pernod Ricard Group is committed to acting responsibly across all levels of its supply chain. It has signed up to the United Nations Global Compact initiative and has established "Supplier Standards" aimed at defining a common set of values between the companies of the Group and its Suppliers, relating to human and labour rights, health and safety, environment, fair trade practices and responsible alcohol consumption. The Supplier must be able to attest and prove that the aforementioned social rights are indeed respected for all the services it performs on behalf of our Company, and certify that it has obtained commitments of the same nature from its own subcontractors, manufacturers, service providers and traders.

18. Undeclared work.

The Supplier shall be responsible for the affiliation of its personnel to all social welfare organisations. As an employer, the Supplier certifies that it has made all declarations required by the social security bodies and tax authorities, and that it has fulfilled all formalities referred to the Law.

19. Protection of personal data.

Personal data concerning the Supplier is processed by our Company as data controller in order to manage and monitor commercial relations with its customers in the context of the purchase of the Supplier's products or services. The Supplier may exercise its right of access to its personal data, rectification or erasure, to request a limitation of processing, to oppose to it or to request its portability and to withdraw its consent at any time.

несъгласие с него или да изиска пренасяне на данните или да оттегли по всяко време своето съгласие.

За повече информация за нашата политика във връзка със защитата на личните данни, моля, обърнете се към нашата политика за защита на личните данни, публикувана на нашата Интернет страница.

20. Вреди и застраховка.

Доставчикът се задължава да покрива изцяло всякакви преки или косвено физически, материални или нематериални вреди, причинени на Дружеството, неговите представители, служители или трети страни по време на изпълнението на Поръчката или такива, които произтичат от това изпълнение. Доставчикът се задължава да осигури застрахователна полица от утвърдена застрахователна компания, която да покрие последиците от неизпълнение на посочените задължения, както и тези в резултат на вреди, които могат да настъпят при преминаването на риска у нашето Дружество. При поискване Доставчикът трябва да може да представи тази Полица на нашето Дружество. Ограниченията, отказите от регрес и самоучастията, съдържащи се в застрахователните полици на Доставчика, не могат да се предявяват срещу нашето Дружество.

21. Прекратяване.

Прекратяването на нашата Поръчка, независимо дали е изцяло или частично, и по наша преценка, се извършва по право с препоръчана поща с обратна разписка, на датата, посочена в него, без обезщетение от наша страна, и без да се засяга възстановяване на извършените плащания, както и плащанията на вреди на нашето Дружество в следните случаи:

- частично или цялостно неспазване от страна на Доставчика на неговите договорни задължения, по-специално на сроковете за доставка;

- Юридически - временно прекратяване на производства, правен регрес или ликвидация или смърт на Доставчика;

For more information on our policy regarding the protection of personal data, please refer to our privacy policy available on our website

20. Damages and insurance.

The Supplier undertakes to bear in full any direct or indirect physical, material or immaterial damage caused to our Company, its representatives, its employees or third parties during the performance of the Order or arising from such performance. The Supplier shall take out an insurance policy with notoriously solvent companies to cover the consequences of the above obligations, as well as those of any damage that may occur until the transfer of risks to our Company. The Supplier must be able to justify this policy to our Company upon first request. The sub-limits, waivers of recourse and deductibles contained in the Supplier's insurance policies shall not be invoked against our Company.

21. Termination.

The termination of our Order, in whole or in part, and at our own discretion will occur by right by registered letter with acknowledgement of receipt, on the date specified therein, without compensation from us, and without prejudice to the return of payments made, as well as the payment of damages to our Company in the following cases:

- non-compliance with all or part of the Supplier's contractual obligations, in particular delivery deadlines;

- Judicial - temporary suspension of proceedings, legal redress or liquidation, or death of the Supplier;

- fraud, in particular concerning the nature or quality of the goods or services provided, or the

- измама, по-специално във връзка с вида или качеството на предоставените стоки или услуги, или неправилна употреба на правата на индустриална и/или интелектуална собственост на други страни;
- ако Доставчикът не ни уведоми за промяна в неговото юридическо състояние;
- събития, които имат характеристики на непреодолима сила и действащата съдебна практика, които правят обекта на доставка по Поръчката ненужен за нашето Дружество. Единствено Доставчикът има право да се позовава на закъснения на своите доставчици или подизпълнители, когато причината за такова закъснение може да се счита за събитие на непреодолима сила при прилагането на тази алинея.

22. Спорове.

Поръчката и всички последици от нея се уреждат в съответствие с българското право.

improper use of the industrial and/or intellectual property of other parties;

- failure by the Supplier to inform us of a change in its legal situation;
- events meeting the characteristics of force majeure and the case-law in force, which render the supply subject of the Order pointless for our Company. The Supplier is only be entitled to invoke the delays of its own suppliers or subcontractors when the cause of such delays can be considered as force majeure in application of this clause

22. Disputes.

The Order and all consequences thereof are governed by Bulgarian law.